（4）　プロジェクト終了確認書

６０年３月

THE MINUTES OF MEETING BETWEEN THE JAPANESE TECHNICAL GUIDANCE TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR THE PULP AND PAPER QUALITY IMPROVEMENT PROJECT IN THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY

The Japanese Technical Guidance Team (hereinafter referred to as "The Team"), organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") visited the Oriental Republic of Uruguay from March 10 to March 15 1986, exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the Uruguayan side for the purpose of evaluating the achievements of the Japanese technical cooperation for the Pulp and Paper Quality Improvement Project (hereinafter referred to as "The Project"), based on the Record of Discussion signed on September 8, 1981 and August 7, 1984 between the Japanese Implementation Survey Team and the Japanese Evaluation Team, respectively, and the Authorities concerned of the Government of the Oriental Republic of Uruguay.

In order to analyze the achievement of the objectives of the Project, the implemented results were carefully confirmed, and then the possibility of the self-reliant operation of the Project by the Technological Laboratory of Uruguay was discussed and studied by The Team, the Japanese experts and the Uruguayan counterparts concerned.

As a result, both sides agreed to report to their respective governments that the objectives of the Project had been accomplished and the Project has been successfully terminated.

Montevideo, March 13, 1986.

飯村圭司

Keiji Iimura
Leader,
Japanese Technical Guidance Team, Japan International Cooperation Agency, Japan

Juan A. Montorio
General Director,
Ministry of Industry and Energy, Uruguay

9. 関 連 資 料

（1） 実施協議調査団 討議議事録（R／D） （56年 9月）

（2） 暫定実施スケジュール及び昭和56年度
昭和57年度 年次協力計画 （56年 9月）

（3） 昭和58年度 年次協力計画 （57年12月）

（4） 昭和59年度 年次協力計画 （59年 3月）

（１）　実施協議調査団　討議議事録（Ｒ／Ｄ）

５６年９月

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR THE PULP AND PAPER QUALITY IMPROVEMENT PROJECT

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Yoshio Hisatome, Executive Director, JICA, visited the Oriental Republic of Uruguay from August 27 to September 12, 1981 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Pulp and Paper Quality Improvement Project in the Oriental Republic of Uruguay.

During its stay in the Oriental Republic of Uruguay, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Uruguayan authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Uruguayan authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Montevideo, September 8 , 1981

Y. Hisatome

Mr. YOSHIO HISATOME
Leader,
Japanese Implementation Survey Team,
Japan International Cooperation Agency,
Japan

C/N (C.G.) JUAN-JOSE BARRETO
General Director,
Ministry of Industry and Energy
Uruguay

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of the Oriental Republic of Uruguay will cooperate with each other in implementing the Pulp and Paper Quality Improvement Project (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of improving the Pulp and Paper Quality by establishing the Pulp and Paper Laboratory in the Technological Laboratory of Uruguay (hereinafter referred to as "LATU"), Ministry of Industry and Energy, thereby contributing to the development of the pulp and paper industry (hereinafter referred to as "the Industry") in Uruguay.

2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.

2. The Japanese experts referred to in 1 above and their families will be granted in the Oriental Republic of Uruguay the priviliges, exemptions and benefits as listed in Annex III and will be granted privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of third countries or international organizations performing similar missions.

III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex IV, through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.

2. The articles referred to in 1 above become the property of the Government of the Oriental Republic of Uruguay upon being delivered c.i.f. to the Uruguayan authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

IV. TRAINING OF URUGUAYAN PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Uruguayan personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal

procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.

2. The Government of the Oriental Republic of Uruguay will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Uruguayan personnel from technical training in Japn will be utilized effectively for the implementation of the Project.

V. SERVICES OF URUGUAYAN COUNTERPART PERSONNEL AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Oriental Republic of Uruguay, the Government of the Oriental Republic of Uruguay will take necessary measures to secure at its own expense necessary services of Uruguayan counterpart personnel and administrative personnel as shown in Annex V.

2. As to the Uruguayan counterpart personnel, the Government of the Oriental Republic of Uruguay will endeavor to allocate the necessary number of suitably qualified personnel corresponding to each Japanese expert to be dispatched by the Government of Japan as specified in Annex II, to fulfill the effective and successful transfer of technology under the Project.

VI. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Oriental Republic of Uruguay, the Government of the Oriental Republic of Uruguay will take necessary measures to provide at its own expense:

(1) Land, buildings and facilities as listed in Annex VI;

(2) Supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III above;

(3) Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within the Oriental Republic of Uruguay;

2. In accordance with the laws and regulations in force in the Oriental Republic of Uruguay, the Government of the Oriental Republic of Uruguay will take necessary measures to meet:

(1) Expenses necessary for the transportation within the Oriental Republic of Uruguay of the articles referred to in III above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;

(2) Expenses necessary for suitable furnished accommodations for the Japanese experts and their families;

(3) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Oriental Republic of Uruguay on the articles referred to in III above;

(4) All running expenses necessary for the implementation of the Project.

VII. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The General Director of the Ministry of Industry and Energy will bear overall responsability for the implementation of the Project and the President of LATU, through the Director of Technical Department, will be responsible for the administrative and managerial matters of the implementation of the Project.

2. Japanese Chief Advisor and other experts will provide necessary recommendation and advice to the General Director of the Ministry of Industry and Energy and the President of LATU on the technical matters concerning the implementation of the Project.

3. For the effective and successful implementation of the Project, a Joint Committee (hereinafter referred to as "the Committee") will be established as referred to Annex VII.

VIII. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Oriental Republic of Uruguay undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occuring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Oriental Republic of Uruguay except for those arising from the wilful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

IX. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

X. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be three (3) years from September 8, 1981.

XI. OTHERS

The President of LATU is authorized to sign the Tentative Schedule of Implementation of the Project.

Annex I Master Plan

1. Objective of the Project

The objective of the Project is to transfer the fundamental technology to LATU on the improvement of the quality of pulp and paper by establishing the Pulp and Paper Laboratory (hereinafter referred to as "the Laboratory") with functions and activities mentioned in 2 below in LATU.

2. Main functions and activities of the Laboratory

1) Standardization of the testing methods

To set up the national standard of the testing methods of qualities and properties of raw materials, semi-products and products in cooperation with the Industry.

2) Performance of requested test from public and private sectors

To test the qualities and properties of raw materials, semi-products and products on the request of public and private sectors.

3) Conducting Research and Development

To conduct research and development relating to the manufacture of the products to meet the market requirement by means of efficient utilization of available resources.

4) Training of Uruguayan personnel

To train:

(1) researchers and technicians of LATU and

(2) the same from the Industry.

5) Information service

(1) To collect relevant technical information

(2) To supply necessary information to the Industry upon request.

3. Outline of the Technical Cooperation Program

The three (3) years period of the technical cooperation will be divided into the following two stages;

1) Stage I: Preparation (Sept., 1981 - Mar., 1982, seven (7) months)
To prepare the establishment of the Laboratory in LATU and the necessary arrangement for the technology transfer to be made by the Japanese experts.

2) Stage II: Technology transfer (Apr., 1982 - Aug., 1984, two (2) years and five (5) months)
To implement the technology transfer in the field of improving the Pulp and Paper Quality by the guidance and advice of Japanese experts.

The detail of the technical cooperation program is explained as per attached herewith.

Technical Cooperation Program

Stage / Scope of Technical Cooperation	Stage I (Preparation)	Stage II (Technology transfer)			Self-reliance
A. Target	1. Staff recruitment and organizational set-up 2. Arragement of space for the Laboratory in existing building 3. Preliminary survey on available testing method 4. Preliminary training and guidance of staff 5. Preparation for accepting Japanese experts	1. Establishment of pulp, paper and paperboard testing method(*) 2. Performance of requested test 3. Acquisition of basic testing technique 4. Investigation of the present quality level of the products 5. Preparation for information service	1. Employment of additional pulp, paper and paperboard testing method(**) 2. Expanding request-based test activities 3. Acquisition of bench scale testing technique(***) 4. Basic establishment of staff's capability to conduct research and development 5. Preparation for accepting trainees from Industry 6. Performance of information service	1. Employment of additional bench scale testing technique 2. Upgrading of staff's capability to conduct research and development 3. Accepting trainees from Industry 4. Expanding information service	1. Promotion of industrial standardization 2. Promotion of quality improvement 3. Advice on anti-pollution technology
B. Operational Fields					
I. Standardization of the testing method					Expanding activities
1) Testing method	Preliminary survery on applicable testing method	Physical properties of pulp, paper and paperboard	Optical properties and printability of paper	Waste water analysis	
2) Products classification	———	Pulp, paper and paperboard	Coated paper	———	

Stage / Scope of Technical Cooperation	Stage I (Preparation)	Stage II (Technology transfer)			Self-reliance
3) Products quality	———	Liner, corrugating medium, corrugated sheet, kraft paper	Printing and writing paper, and toilet paper	Coated paper	
2. Performance of requested test					Expanding activities
1) Raw materials	———	———	Wood and waste paper	Expanding activities	
2) Semi-products	———	———	Pulp		
3) Products	———	Paperboard and kraft paper	Printing and writing paper, and toilet paper		
3. Research and Development					- ditto -
1) Basic establishment	Staff recruitment and organizational set-up	Acquisition of basic testing technique on pulp, paper and paperboard	Acquisition of bench scale testing technique	Expanding bench scale testing technique	
2) Main themes					
(1) Corrugated board	Collection of sample	Survey of the present quality level of the products	Strength of corrugated board	Expanding activities	
(2) Book paper	- ditto -	- ditto -	Optical properties and printability		
(3) Waste paper	- ditto -	- ditto -	Deinking and bleaching		
(4) Printing paper	- ditto -	- ditto -	Coating and its properties		

Stage	Stage I (Preparation)	Stage II (Technology transfer)			Self-reliance
Scope of					
Technical Cooperation					
4. Training of resear					
chers and techni-					Expanding
cians					activities
1) LATU	Preliminary training and	Guidance of testing	Guidance of research and	Upgrading of staff's	
	guidance	technique	development procedures	capability	
2) Industry	———	———	Preparation for training	Implementation of training	
5. Information service	———	Procurement of literature	Procurement of literature	Expanding activities	- ditto -

Notes:

(*) ; Pulp test (Evaluation of beating condition, hand sheet making, physical test of the sheet)

Paper test (Physical test)

Carton board test (Creasing)

Corrugated board test (Strength of liner, medium and sheet)

(**) ; Optical test

Printability test (Commercial printing press, laboratory printing tester)

(***); Bench scale test

Pulping (Cooking, bleaching)

Waste paper treatment (Deinking, bleahing)

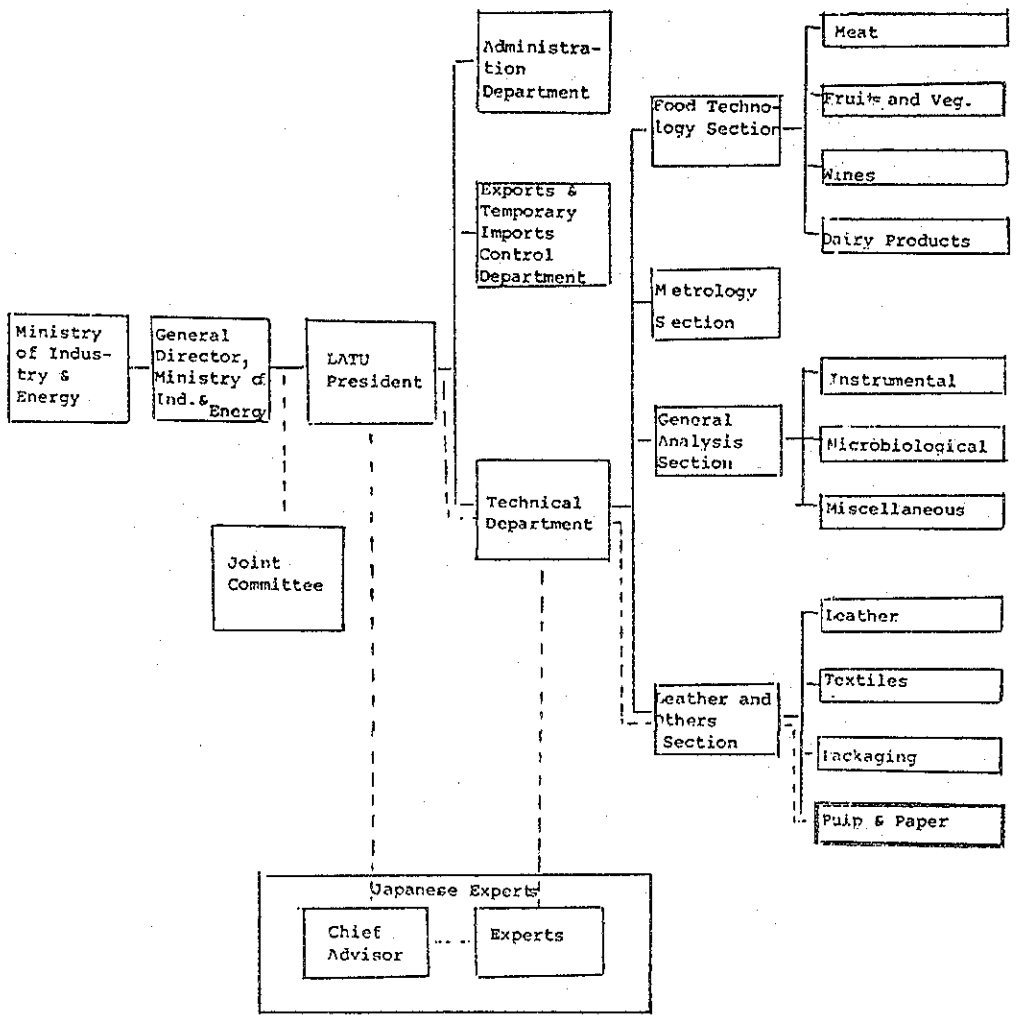
Stock preparation (Beating, internal additives)

Paper making (Hand making, machine making)

Waste water treatment (Treatment method, coagulating chemicals, analysis)

Coating (Coating method, coating color)

4. Organization for the implementation of the Project



Annex II Japanese Experts

Experts in the fields of:

1. Pulp
2. Paper and paperboard
3. Corrugated board
4. Printing test
5. Paper test
6. Waste paper treatment
7. Miniature paper machine operation
8. Coating

Notes:

(1) One of the above-mentioned experts will be appointed as the Chief Advisor.

(2) Short-term experts may be dispatched, if necessary, for the installation of the machinery and equipment provided by the Government of Japan and for other purposes.

Annex III Privileges, Exemptions and Benefits

1. Exemptions from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad.

2. Exemptions from import duties and any other charges in respect of personal and household effects, including one motor vehicle per family, which may be brought into the Oriental Republic of Uruguay from abroad.

3. Free medical services and facilities to the Japanese experts and their families.

Annex IV List of Main Articles

(A) Laboratory Testing Equipment

1. Tensile Tester
2. Folding Endurance Tester
3. Puncture Tester
4. Flute Tester
5. Carton Board Creaser
6. Oil Absorption Tester
7. Dimension Stability Tester
8. Brightness Tester
9. Waste Water Tester

(B) Bench Scale Testing Machines

10. Chipper
11. Autoclave
12. Screen
13. Refiner
14. Beater
15. P.F.I. Mill
16. Freeness Tester
17. Flotator
18. Standard Sheet Machine (Hand Making Machine)
19. Miniature Paper Machine
20. Size Press
21. Mixer
22. Coater
23. Super-calender

(C) Printing Press

24. Offset Printing Press

(D) Vehicle

Annex V List of Uruguayan staff

1. Technical staff

   1) Researchers (corresponding to the field referred in Annex II)

   2) Technicians

2. Administrative personnel

   1) Manager

   2) Clerical personnel

   3) Other necessary personnel

Annex VI List of Land, Buildings and Facilities

1. Necessary land and buildings
2. Office rooms for the Japanese experts
3. Conference rooms
4. Library
5. Others (locker, storage, etc.)

Annex VII Member of the Joint Committee

1. Chairman: General Director,

Ministry of Industry and Energy

Vice-chairman: President, LATU

2. Members:

Japanese side;

1) Chief advisor

2) Other experts

3) JICA personnel concerned to be dispatched, if necessary.

Uruguayan side;

1) Representative of the Secretariat of Planning and Coordination

2) Director of Technical Department, LATU

3) Representative of the Industry

4) Chief of Leather and Others Section, LATU

5) Head of Pulp and Paper Laboratory, LATU

6) Other personnel concerned, LATU, if necessary.

Note: Officials-in-charge of the Embassy of Japan may attend the Committee as the observers.

（2）　暫定実施スケジュール　及び

５６,５７年度　年次協力計画

５６年９月

TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION, TECHNICAL COOPERATION PROGRAM AND ANNUAL WORK PLAN OF THE TECHNICAL COOPERATION FOR THE PULP AND PAPER QUALITY IMPROVEMENT PROJECT IN THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY

The Japanese Implementation Survey Team and the Technological Laboratory of Uruguay (hereinafter referred to as "LATU"), Ministry of Industry and Energy (hereinafter referred to as "MIE"), have jointly formulated the Tentative Schedule of Implementation, the Technical Cooperation Program and the Annual Work Plan of the Project as annexed hereto.

These have been formulated in connection with I-2 of the Attached Document of the Record of Discussions signed between the Japanese Implementation Survey Team and MIE, for the Technical Cooperation Project on the Pulp and Paper Quality Improvement in the Oriental Republic of Uruguay on the conditions that necessary budget will be allocated for the implementation of the Project, and are subject to change within the framework of the Record of Discussions when necessity arises in the course of implementation of the Project.

Montevideo, September 8, 1981

YOSHIO HISATOME Leader, Japanese Implementation Survey Team Japan International Cooperation Agency Japan	ENRIQUE D. BIA President, Technological Laboratory of Uruguay, Uruguay

Annex I Tentative Schedule of Implementation

Stage	1st (Preparation)				2nd (Technology transfer)										Remarks
Uruguayan fiscal year	1981				1982				1983				1984		
Scope of / Japanese fiscal year	1981				1982				1983				1984		
Technical Cooperation															
A. Uruguayan side															
1. Staff recruitment															
2. Arragement of space for the Laboratory in existing building															
3. Organizational set-up															
B. Japanese side															
1. Dispatch of Survey Teams															
1) Implementation Survey			▽ R/D												
2) Consultation															
3) Technical Guidance															
4) Evaluation															
2. Dispatch of Japanese Experts															
1) Long-term experts															
(1) Pulp							1p × 2 y 7 m								Cooking, blanching, waste water treatment, etc
(2) Paper and paperboard										1p × 2 y 1m					Stock preparation, paper making, paper test, etc.
2) Short-term experts															
(1) Corrugated board								1p × 2-3m							Test of physical properties
(2) Printing test								1p × 2-3m							Printing press operation
(3) Paper test								1p × 2-3m							Test of physical and optical properties
(4) Waste paper treatment												1p × 2-3m			Deinking and bleaching
(5) Miniature paper machine												1p × 2-3m			Miniature paper machine operation
(6) Coating												1p × 2-3m			Coating color preparation, coating operation
(7) Installation															

Stage	1st (Preparation)				2nd (Technology transfer)												
Uruguayan fiscal year	1981				1982				1983				1984				
Scope of / Japanese fiscal year	1981				1982				1983				1984				Remarks
Technical Cooperation																	
3. Training of Uruguayan personnel																	
in Japan																	
1) Project management				⊢			⊢				⊢				⊢		One person every year
2) Pulp and paper researchers						⊢					⊢				⊢		Two or three persons every year
4. Provision of machinery and																	
equipment																	
1) 1st batch																	Paper and paperboard tester, pulping equipment
																	standard sheet machine, printing press, etc.
2) 2nd batch																	Miniature paper machine, coater, etc.

Notes:

(1) The work plan is subject to conditions that necessary budget will be acquired for the implementation of the Project .

(2) The scope of technical cooperation is subject to change within the scope of the provisions given in the Record of Discussions.

Annex II Technical Cooperation Program

Stage	Stage I (Preparation)	Stage II (Technology transfer)			Self-reliance
Japanese Fiscal Year	1981	1982	1983	1984 (Apr. - Aug.)	1984 (Sept)
Scope of Technical Cooperation					
A. Target	1. Staff recruitment and organizational set-up 2. Arragement of space for the Laboratory in existing building 3. Preliminary survey on available testing method 4. Preliminary training and guidance of staff 5. Preparation for accepting Japanese experts	1. Establishment of pulp, paper and paperboard testing method (*) 2. Performance of requested test 3. Acquisition of basic testing technique 4. Investigation of the present quality level of the products 5. Preparation for information service	1. Employment of additional pulp, paper and paperboard testing method (**) 2. Expanding request-based test activities 3. Acquisition of bench scale testing technique (***) 4. Basic establishment of staff's capability to conduct research and development 5. Preparation for accepting trainees from Industry 6. Performance of information service	1. Employment of additional bench scale testing technique 2. Upgrading of staff's capability to conduct research and development 3. Accepting trainess from Industry 4. Expanding information service	1. Promotion of industrial standardization 2. Promotion of quality improvement 3. Advice on anti-pollution technology
B. Operational Fields					
I. Standardization of the testing method					Expanding activities
1) Testing methods	Preliminary survery on applicable testing method.	Physical properties of pulp paper and paperboard	Optical properties and printability of paper	Waste water analysis	
2) Products classification	———	Pulp, paper and paperboard	Coated paper	———	

Stage	Stage I (Preparation)	Stage II (Technology transfer)			Self-reliance
Japanese Fiscal year	1981	1982	1983	1984 (Apr. - Aug)	1984 (Sept)
Scope of					
Technical Cooperation					
3) Products quality	———	Liner, corrugating medium, co-	Printing and writing paper,	Coated paper	
		rrugated sheet, kraft paper	and toilet paper		
2. Performance of					Expanding
requested test					activities
1) Raw materials	———	———	Wood and waste paper		
2) Semi-products	———	———	Pulp	Expanding activities	
3) Products		Paperboard and kraft paper	Printing and writing paper,		
			and toilet paper		
3. Research and					
Development					- ditto -
1) Basic establish-	Staff recruitment and	Acquisition of basic test-	Acquisition of bench scale	Expanding bench scale	
ment	organizational set-up	ing technique on pulp, paper	testing technique	testing technique	
		and paperboard			
2) Main themes					
(1) Corrugated	Collection of sample	Survey of the present qua-	Strength of corrugated		
board		lity level of the products	board		
(2) Book paper	- ditto -	- ditto -	Optical properties and		
			printability	Expading activities	
(3) Waste Paper	- ditto -	- ditto -	Deinking and bleaching		
(4) Printing paper	- ditto -	- ditto -	Coating and its properties		

Stage	Stage I (Preparation)	Stage II (Technology transfer)			Self-reliance
Japanese fiscal year	1981	1982	1983	1984 (Apr. - Aug)	1984 (Sept)
Scope of					
Technical Cooperation					
4. Training of researchers and technicians					Expanding activities
1) LATU	Preliminary training and guidance	Guidance of testing technique	Guidance of research and development procedures	Upgrading of staff's capability	
2) Industry	———	———	Preparation for training	Implementation of training	
5. Information service	———	Procurement of literature	Procurement of literature	Expanding activities	- ditto -

Notes:

(*) ; Pulp test (Evaluation of beating condition, hand sheet making, physical test of the sheet)

Paper test (Physical test)

Carton board test (Creasing)

Corrugated board test (Strength of liner, medium and sheet)

(**) ; Optical test

Printability test (Commercial printing press, laboratory printing tester)

(***) ; Bench scale test

Pulping (Cooking, bleaching)

Waste paper treatment (Deinking, bleaching)

Stock preparation (Beating, internal additives)

Paper making (Hand making, machine making)

Waste water treatment (Treatment method, coagulating chemicals, analysis)

Coating (Coating method, coating color)

Annex III Annual Work Plan for the Period between October 1981 and the End of 1982

Uruguayan fiscal year	1981			January 1982				1983
Japanese fiscal year	April 1981				April 1982			
Scope of	1/4	2/4	3/4	4/4	1/4	2/4	3/4	4/4
Technical Cooperation								
A. Uruguayan side								
1. Accepting Japanese experts			(Preparation of A-1 form,etc.)					
2. Training of counterpart								
personnel in Japan				(Preparation of A-2 and A-3 forms,etc.)				
3. Acceptance of machinery and								
equipment				(Preparation of A-4 form, etc.)				
4. Staff recruitment								
5. Arrangement of space for the								
Laboratory in existing building								
6. Organizational set-up								
B. Japanese side								
1. Dispatch of Japanese experts								
1) Pulp					1p x 2Y 7m			
2) Paper and paperboard						1p x 2y 1m		
3) Corrugated board								1p x 2-3m
4) Printing test								1p x 2-3m
5) Paper test								1p x 2-3m
6) Installation								
2. Training of counterpart								
personnel in Japan								
1) Project management					1 p x 1m		1p x 1m	
2) Pulp and paper					1p x 2m			

Uruguayan fiscal year	1981			January	1982			1983
Japanese fiscal year	April	1981			April	1982		
Scope of	1/4	2/4	3/4	4/4	1/4	2/4	3/4	4/4
Technical Cooperation								
3) Paperboard and waste paper								
treatment					1p x 2m			
4) Printing test					1p x 2m			
3. Provision of machinery and								
equipment								
1) Procurement and shipping								
2) Installation								

Note:

(1) The work plan is subject to conditions that necessary budget will be acquired for the implementation of the project.

(2) The scope of technical cooperation is subject to change within the scope of the provisions given in the Record of Discussions.

（３）　昭和５８年度　年次協力計画

５７年１２月

In accordance with the Record of Discussions signed on September 8th, 1981 at Montevideo, the Japanese Consultation Team sent by the Japan International Cooperation Agency (JICA) and the Technological Laboratory of Uruguay (LATU), Ministry of Industry and Energy (MIE) mutually agreed upon the Annual Work Plan from April 1983 to March 1984 as attached hereto.

Montevideo, December 8th, 1982

TAIRA SUNAMI
Leader
Japanese Consultation Team
Japan International Cooperation Agency
Japan

ENRIQUE D. BIA
President
Technological Laboratory of Uruguay
Ministry of Industry and Energy
Uruguay

ANNUAL WORK PLAN FROM APRIL 1983 TO MARCH 1984
THE TECHNICAL COOPERATION FOR THE PULP AND PAPER QUALITY IMPROVEMENT PROJECT IN THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

AND

TECHNOLOGICAL LABORATORY OF URUGUAY

MINISTRY OF INDUSTRY AND ENERGY

ANNUAL WORK PLAN FROM APRIL 1983 TO MARCH 1984

Scope of Technical Cooperation / Uruguayan Fiscal Year / Japanese Fiscal Year	1983				1984	
	1982	1983				1984
	4/4	1/4	2/4	3/4	4/4	1/4
A. Uruguayan side						
1. Accepting Japanese experts		(Preparation of A-1 Form)				
2. Preparation for training of Uruguayan counterpart personnel in Japan		(Preparation of A-2, A-3 Form)				
3. Preparation and performance of customs clearance for the provision of machinery and equipment						
B. Japanese side						
1. Dispatch of survey teams Technical guidance						
2. Dispatch of Japanese experts						
1) Long-term experts						
(1) Pulp		1 Person				
(2) Paper and paperboard		1 Person				
2) Short-term experts						
(1) Corrugated board		1 Person x 2 m				
(2) Waste paper treatment					1 Person x 3 m	
(3) Coating					1 Person x 2 m	

Scope of Technical Cooperation	Uruguayan Fiscal Year / Japanese Fiscal Year	1983				1984	
		1982	1983				1984
		4/4	1/4	2/4	3/4	4/4	1/4
3. Training of Uruguayan personnel in Japan							
1) Project management			1 Person				
2) Printing test				1 Person			
3) Coating					1 Person		
4. Provision of machinery and equipment							
Procurement and shipping							

Note: (1) This schedule is subject to conditions that necessary budget will be acquired for the implementation of the project.

(2) This Scope of Technical Cooperation is subject to change within the scope of the provisions given in the Record of Discussions.

ANNEX II TECHNICAL COOPERATION PROGRAM FROM APRIL 1983 TO MARCH 1984

A. Target

1. Establishment of pulp, paper and paperboard testing method
2. Investigation of the present quality level of the products
3. Training of bench scale testing technique
4. Performance of requested test
5. Preparation of information service

B. Operation Fields

1. Standarization of the testing methods
   1) Physical properties of pulps, paper and paperboard
   2) Optical properties and printability of paper
2. Performance of requested test
   1) Raw materials : Wood and waste paper
   2) Semi-products : Pulp
   3) Products : Printing and writing paper, kraft paper, toilet paper and paperboard
3. Research and Development
   1) Basic establishment
      (1) Acquisition of basic testing technique on pulp, paper and paperboard
      (2) Training of bench scale testing technique
   2) Main themes
      (1) Corrugated board: Survey of the present quality level of the products. Strength of corrugated board.
      (2) Book paper : Survey of the present quality level of the products. Optical properties and printability.
      (3) Waste paper : Survey of the present quality level of the products. Deinking and bleaching.
      (4) Printing paper : Survey of the present quality level of the products.
      Coating and its properties

4. Training of researchers and technicians

1) LATU

(1) Guidance of testing technique

(2) Guidance of research and development procedures

2) Industry

- Preparation for training

5. Information services

Procurement of literature

Note:

(1) This program is subject to conditions that necessary budget will be acquired for the implementation of the Project.

(2) This Scope of Technical Cooperation is subject to change within the scope of the provisions given in the Record of Discussions.

（4）　昭和５９年度　年次協力計画

５９年３月

In accordance with the Record of Discussions signed on September 8th, 1981 at Montevideo, the Japanese Technical Guidance Team sent by the Japan International Cooperation Agency (JICA) and the Technological Laboratory of Uruguay (LATU), Ministry of Industry and Energy (MIE) mutually agreed upon the Annual Work Plan from April 1st 1984 to September 7th 1984 as attached hereto.

Montevideo, March 21st, 1984

YOSHIO HISATOME	ENRIQUE D. BIA
Leader	President
Japanese Technical Guidance Team	Technological Laboratory of Uruguay
Japan International Cooperation	Ministry of Industry and Energy
Agency	Uruguay
Japan	

ANNUAL WORK PLAN FROM APRIL 1st 1984 TO SEPTEMBER 7th 1984
THE TECHNICAL COOPERATION FOR THE PULP AND PAPER QUALITY
IMPROVEMENT PROJECT IN THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

AND

TECHNOLOGICAL LABORATORY OF URUGUAY

MINISTRY OF INDUSTRY AND ENERGY

ANNUAL WORK PLAN FROM APRIL 1 TO SEPTEMBER 7 , 1984

1

Scope of Technical Cooperation / Uruguayan Fiscal Year	Jan.	1984			1985
Japanese Fiscal Year	1983	April	1984		
	4/4	1/4	2/4 (9/7)	3/4	4/4
A. Uruguayan Side					
1. Accepting Japanese experts	→	(Preparation of A-1 Form)			
2. Preparation for training of Uruguayan counterpart personnel in Japan	→	(Preparation of A-2,A-3 Form)			
3. Preparation and performance of customs clearance for the provision of machinery and equipment in 1984		↔			
4. Establishment of new LATU building	→		- - - - →		
5. Installation of the machinery and equipment			↔		
B. Japanese Side					
1. Dispatch of survey team Evaluation			↔		
2. Dispatch of Japanese experts					
1) Long-term experts					
(1) Pulp	→	1 person	→		
(2) Paper and paperboard	→	1 person	→		
2) Short-term					
(1) Miniature paper machine operation			↔ 1 person x 2	M	
(2) Calibration of testing equipment			↔ 1 person x 2	M	
(3) Printing			↔ 1person x 1	M	*
(4) Coating			↔ 1 person x 2	M	
(5) Waste Paper Treatment			↔ 1 person x 1	M	

Scope of Technical Cooperation	Uruguayan Fiscal Year	Jan.	1984			1985	
	Japanese Fiscal Year	1983	April	1984			
		4/4	1/4	2/4 (9/7)	3/4	4/4	
3. Training of Uruguayan personnel in Japan							
(1) Miniature paper machine operation			1 person x 1M				
(2) Packaging specification				1 person x 1M			
4. Provision of machinery and equipment							
Procurement and shipping							

Note: (1) This schedule is subject to conditions that necessary budget will be acquired for the implementation of the project.

(2) This Scope of Technical Cooperation is subject to change within the scope of the provisions in the Record of Discussions.

(3) *The short term experts will be despatched after the completion of the New LATU building.

ANNEX II TECHNICAL COOPERATION PROGRAM FROM APRIL 1984 TO SEPTEMBER 1984

A. Target

1. Establishment of pulp,paper and paperboard testing method
2. Expanding request-based test activities
3. Acquisition of bench scale testing technique
4. Basic establishment of staff's capacity to conduct research and development
5. Preparation for accepting trainees from Industry
6. Preparation for information service

B. Operation Fields

1. Standardization of the testing methods
   1) Physical properties of pulp,paper and paperboard
   2) Optical properties and printability of paper
2. Performance of requested test
   1) Raw materials : Wood and waste paper
   2) Semi-products : Pulp
   3) Products : Printing and writing paper,kraft paper, toilet paper and paperboard
3. Research and Development
   1) Basic establishment
      (1) Acquisition of additional testing technique on pulp, paper and paperboard
      (2) Acquisition of bench scale testing technique
   2) Main themes
      (1) Corrugated board : Strength of corrugated board
      (2) Book paper : Optical properties and printability
      (3) Waste paper : Deinking and bleaching
      (4) Printing paper : Coating and its properties

4. Training of researchers and technicians

   1) LATU

      Guidance of research and development procedures

   2) Industry

      Preparation for training

5. Information services

   Procurement of literature

NOTE: (1) This program is subject to conditions that necessary budget will be acquired for the implementation of the Project.

(2) This Scope of Technical Cooperation is subject to change with the scope of the provision given in the Record of Discussions.